

MC2:

17 / 18

03 — 05 oct



théâtre

Le Monde d'hier

texte Stefan Zweig
traduction Jean-Paul Zimmermann
adaptation Laurent Seksik
mise en scène Jérôme Kircher et Patrick Pineau

«Seul en scène, Jérôme Kircher donne très finement corps à cette histoire fondamentale pour comprendre le monde d'aujourd'hui.»

Télérama Sortir

texte Stefan Zweig

traduction Jean-Paul Zimmermann

adaptation Laurent Seksik

mise en scène Jérôme Kircher et Patrick Pineau

avec Jérôme Kircher

scénographie et lumières Christian Pinaud

collaboration artistique Valérie Nègre

musique Michel Winogradoff

production Théâtre des Mathurins

mar 03 oct 20h30

mer 04 oct 19h30

jeu 05 oct 19h30

Grand Théâtre

durée 01h10

note d'intention

Voilà plus de trente ans, alors que j'étais étudiant en médecine, une amie au nom prédestiné — Magali Vegh — m'a offert Le Monde d'Hier en expliquant : « Toi qui rêves de devenir écrivain, tu dois lire ce livre. » Ce livre, depuis, ne m'a plus quitté.

Le Monde d'hier est un livre-testament, le dernier livre qu'ait écrit Stefan Zweig, le plus personnel aussi, le seul où il ait jamais dit "Je". Personne n'a sans doute si justement raconté et incarné le tragique du destin européen. Zweig est le héros et le narrateur, le témoin et l'acteur de cette histoire qui décrit, de l'intérieur, les fastes et l'anéantissement de la MittelEuropa et où passent comme autant de personnages de roman, de Mahler à Freud, de Schnitzler à Rilke, tout ce que l'Europe a connu de plus brillants esprits. À la fois chant du cygne et message d'espoir, ce texte s'y avère d'une poésie et d'une puissance rarement égalées dans l'ensemble de l'œuvre du Viennois.

Livre de chevet des inconditionnels de Zweig, *Le Monde d'Hier* n'a pourtant pas connu l'écho de *Lettre d'une inconnue*, du *Joueur d'échecs* ou de *Marie Antoinette*. Et il est l'un des seuls textes de Zweig à n'avoir jamais été monté au théâtre. Il faut dire que l'adaptation de cet ouvrage embrassant un demi-siècle et tout un continent, racontant l'histoire politique et culturelle européenne peut apparaître comme une gageure. J'ai tenté d'en faire une histoire simple, celle d'un homme témoignant de la perte de ce qu'il a de plus cher. Sans doute comme dans aucun de ses autres textes, la voix de Zweig ne résonne aussi fortement qu'ici. Et aujourd'hui plus que jamais, cette voix, éteinte un soir de février 1942, nous manque. L'ambition de ce spectacle est de la faire entendre à travers l'épopée sublime et tragique de la MittelEuropa et de l'humaniste disparu.

Laurent Seksik



« Je suis né en 1881 dans un grand et puissant empire, celui des Habsbourg ; mais qu'on ne le cherche sur la carte ; il en a été effacé sans laisser de traces. J'ai été élevé à Vienne, la métropole deux fois millénaire qu'il m'a fallu quitter comme un criminel avant qu'elle fut humiliée jusqu'à n'être plus qu'une ville de province allemande. Mon œuvre littéraire a été réduite en cendres dans le pays même où mes livres s'étaient faits des amis de millions de lecteurs. C'est ainsi que je n'ai plus de lien nulle part, étranger partout, hôte tout au plus là où le sort m'est le moins hostile ; même la vraie patrie que mon cœur a élue, l'Europe, est perdue pour moi depuis que, pour la seconde fois, prise de la fièvre du suicide, elle se déchire dans une guerre fratricide. Contre ma volonté j'ai été le témoin de la plus effroyable défaite de la raison et du plus sauvage triomphe de la brutalité ; jamais, — je ne le note point avec orgueil, mais avec un sentiment de honte, une génération n'est tombée comme la nôtre d'une telle puissance intellectuelle dans une telle décadence morale. Mon aujourd'hui est si différent de chacun de mes hiers, qu'il me semble parfois avoir vécu non pas une existence, mais plusieurs, toutes diverses. Si, je dis sans y prendre garde : "Ma vie", je me demande : "Laquelle de mes vies ?" Celle d'avant la première guerre mondiale, d'avant la seconde, ou ma vie de maintenant ? Si je me surprends à dire : "Ma maison", de laquelle de mes anciennes demeures j'entends

parler, de celle de Bath, de Salzbourg, ou de ma maison paternelle à Vienne ; et si je dis "chez nous", je me souviens aussitôt avec effroi que depuis longtemps je n'ai plus de patrie... »

Stefan Zweig, *Le Monde d'Hier, Souvenirs d'un Européen*

Traduit de l'allemand par Jean-Paul Zimmermann

Écrivain le plus lu de son temps, grand humaniste, ami de Freud, de Schnitzler, de Strauss, Stefan Zweig a essentiellement exercé son art dans les biographies (Fouché, Marie Antoinette, Marie Stuart, Magellan...), et les nouvelles (*Amok, Lettre d'une inconnue, La, Vingt-quatre heures de la vie d'une femme, Le Joueur d'échecs, ...*).

Incarnation de "l'esprit viennois" il fut et reste le symbole de la Mitteleuropa, dans son génie créatif et son anéantissement programmé. Désespéré par la montée du nazisme et visionnaire, il fut l'un des premiers à quitter l'Autriche en 1934. Rattrapé par sa "bile noire" et la fin annoncée de l'Europe à laquelle il avait cru, il se suicide en 1942 avec sa femme à Pétropolis au Brésil.

Le Monde d'Hier est sa dernière œuvre. Livre magistral publié deux ans après sa mort et tragédie dont le héros serait Vienne, l'ouvrage retrace "l'âge d'or" de l'Europe et sa fin et éclaire l'histoire culturelle et politique du XX^e siècle.

Jérôme Kircher

Jérôme Kircher suit les classes de Michel Bouquet, Gérard Desarthe et Bernard Dort au Conservatoire national supérieur d'Art Dramatique. Il joue notamment sous la direction de Patrice Chéreau (*Hamlet* de Shakespeare), Gilberte Tsai (*Conversations entre onze heures et minuit* d'Honoré de Balzac), Joël Jouanneau (*L'Idiot* de Fiodor Dostoïevski), Michel Cerda (*La nuit bleue au cœur de l'ouest* de James Stock, *La Double inconstance* de Marivaux), Charles Tordjman (*Tonkin, Alger* d'Eugène Durif, *La Nuit des Rois* de Shakespeare, *Adam et Eve* et *Le Medium Mentotti* de Mikhaïl Boulgakov), Anne Torrès (*L'exercice de la Bataille, The Pitchfork Disney* de Philip Ridley, *le Prince de Machiavel*), Jean-Pierre Vincent (*Le Jeu de l'amour et du hasard* de Marivaux, *Lorenzaccio* d'Alfred de Musset), Philippe Calvario (*La Mouette* d'Anton Tchekhov), Laurence Mayor (*Ange des peupliers* de Jean-Pierre Milovanov), Irina Brook (*Résonances* de Katherine Burger), André Engel (*Léonce et Lena* de Georg Büchner, *le Jugement dernier* d'Ödon von Horvath, *Le Roi Lear* de Shakespeare, *La Petite Catherine* de Heilbronn d'Henrich Von Kleist, *La Double mort de l'horloger* d'après Ödon von Horvath), Denis Podalydès (*Le mental de l'équipe*), Alain Françon (*La Cerisaie* d'Anton Tchekhov),

Jacques Osinski (*Sladek* d'Ödon von Orvath, *Le Moche* de Marius von Mayenburg), Nicolas Bedos (*Promenade de santé*), Didier Long (*La Parisienne* d'Henry Becque), Christian Schiaretti (*Ruy Blas* de Victor Hugo), Luc Bondy (*Le retour* d'Harold Pinter), Oriza Hirata (*La Métamorphose* de Franz Kafka). Il a joué sous la direction de Patrick Pineau : *Conversation sur la montagne* d'Eugène Durif et *Les Barbares* de Maxime Gorki. Jérôme Kircher a mis en scène *Berthe Trépat*, *Médaille d'or* de Cortazar et en 2005 *Je sais qu'il existe des amours réciproques (mais je ne prétends pas au luxe)* de Romain Gary.

Au cinéma il a travaillé avec Christine Lipinska, Diane Kurys, Christophe Honoré, Jean Pierre Jeunet, François Ozon, Benoit Jacquot, Olivier Torrès, Cyril Mennegun, Éric Lartigau... Il travaille également régulièrement pour la télévision.

Jérôme Kircher a été nommé pour le Molière de la révélation théâtrale pour *Résonances* en 2000. Il a été nommé en 2006 pour le Molière du second rôle avec *Le Roi Lear* en 2006 et celui du meilleur comédien en 2008 pour *La Petite Catherine* de Heilbronn.

Laurent Seksik

Laurent Seksik est écrivain et médecin. Il a publié sept romans, dont *l'Exercice de la médecine* et *Le cas Eduard Einstein*.

Son livre *Les derniers jours de Stefan Zweig* a connu un immense succès en France et dans de nombreux pays. Il figure d'ailleurs parmi les "Books of the Year" 2013 du supplément culturel du Financial Times.

L'adaptation théâtrale a été montée au Théâtre Antoine en 2012. Elle a été jouée, dans sa version anglaise, à l'Université de l'État de New-York par les étudiants d'Art Dramatique, à l'occasion de la Biennale Stefan Zweig.

Laurent Seksik a également écrit le scénario d'une bande dessinée sur Modigliani (*Casterman*) et, pour France 2, *Charlie Chaplin*, la légende du siècle (Prix du Meilleur documentaire international de la Mostra de Sao Paolo).



Patrick Pineau

Patrick Pineau suit les classes de Denise Bonal, Michel Bouquet et Jean-Pierre Vincent au Conservatoire national supérieur d'Art Dramatique de Paris.

En tant que comédien, il aborde tout aussi bien le répertoire classique (d'Eschyle à Feydeau en passant par Marivaux, Calderón, Musset ou Labiche) que les textes contemporains (Eugène Durif, Mohammed Rouabhi, James Stock, Serge Valletti, Gérard Watkins, Irina Dalle) dans des mises en scène de Michel Cerda, Jacques Nichet, Claire Lasne, Gérard Watkins, Irina Dalle ou Mohammed Rouabhi.

En tant que membre permanent de la troupe de l'Odéon et sous la direction de Georges Lavaudant, il participe à *Féroé, la nuit*, *Terra Incognita*, *Un chapeau de paille d'Italie*, *Ajax/Philoctète*, *Tambours dans la nuit*, *La Noce chez les petits-bourgeois*, *L'Orestie*, *Fanfares*, *Un fil à la patte*, *La Mort de Danton*, *La Cerisaie*. En 2013, George Lavaudant lui confie le rôle-titre dans *Cyrano* de Bergerac. Au cinéma, il travaille, entre autres, avec Éric Rochant, Francis Girod, Bruno Podalydès, Tony Marshall, Marie de Laubier, Nicole Garcia et, en 2012, avec Ilmar Raag aux côtés de Jeanne Moreau.

En tant que metteur en scène, il signe *Conversations sur la montagne* d'Eugène Durif au Théâtre Ouvert (1992), *Discours de l'Indien rouge* de Mahmoud Darwich au Théâtre Paris-Villette (1994), *Pygmée* de Serge Sandor

à Villeurbanne (1995), *Monsieur Armand dit Garrincha* au Petit Odéon en 2001, *Les Barbares* à l'Odéon Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier en 2003, *Tout ne doit pas mourir* au Petit Odéon en 2002.

En 2004, *Peer Gynt* est créé dans la Cour d'Honneur du festival d'Avignon.

En 2006, au Théâtre de l'Odéon, il met en scène *Des arbres à abattre* de Thomas Bernhard.

L'année suivante, il met en scène trois spectacles : Les pièces en un acte de Tchekhov (*La Demande en mariage*, *le Tragédien malgré lui*, *L'Ours*) ; *On est tous mortels un jour ou l'autre* d'Eugène Durif et *Les Trois sœurs* de Tchekhov.

En 2009, après *La Noce* de Bertolt Brecht, il met en œuvre un festival avec le Rayon Vert à Saint-Valéry-en-Caux autour de lectures de textes de Flaubert et d'Annie Ernaux.

À l'automne 2010, il crée *Sale août* de Serge Valletti. Puis en juillet 2011, pour la 65^e édition du Festival d'Avignon, il crée *Le Suicidé* de Nicolai Erdman à la Carrière de Boulbon. Puis *l'Affaire de la rue de Lourcine* et *Les Méfaits du tabac* d'Eugène Labiche et Anton Tchekhov en 2012, et *Le conte d'hiver* de William Shakespeare en 2013, à partir d'une nouvelle traduction de Daniel Loayza.

Patrick Pineau met en scène actuellement *L'Art de la comédie* d'Eduardo de Filippo au Théâtre 71 et en tournée.

prochainement

Iliade

théâtre

05 — 06 octobre

d'après Homère

adaptation et mise en scène

Pauline Bayle

Odyssée



création à Grenoble
coproduction MC2

théâtre

10 — 13 octobre

d'après Homère

adaptation et mise en scène

Pauline Bayle

Iliade & Odyssée

sam 07 oct et sam 14 oct

14h30 Iliade — entracte —

16h30 Odyssée

La guerre de Troie et le retour d'Ulysse à Ithaque sublimés par de jeunes comédiens dans une mise en scène tonique et décalée. Pauline Bayle nous plonge dans cette épopée teintée de fureur et de tendresse que racontent les chants d'Homère. Un pari audacieux divinement réussi !

++ **Conférence** *Héros et héroïnes de la mythologie grecque sur les plateaux de théâtre* : *L'Iliade, L'Odyssée et Antigone*
Avec Malika Bastin-Hammou, maître de conférences en langue et littérature grecques à l'Université Grenoble-Alpes
mardi 03 octobre à 14h, Canopé, CRDP,
11 avenue Général Champon à Grenoble

++ **Rencontre** avec l'équipe artistique à l'issue de la représentation
jeudi 12 octobre

Antigone 82



création à Grenoble
coproduction MC2

théâtre

06 — 07 octobre

13 — 14 octobre

17 — 19 octobre

d'après *Le Quatrième Mur*

de Sorj Chalandon

adaptation Arlette Namiand

mise en scène Jean-Paul Wenzel

Beyrouth – 1982.

Aller monter *Antigone* d'Anouilh en pleine guerre du Liban avec des acteurs issus de chaque camp ennemi (chrétien, chiite, palestinien, druze) et offrir ainsi deux heures à la paix...

C'est le défi qu'entend relever Samuel Akounis, metteur en scène grec, que la maladie interrompt brusquement. Il confie alors cette mission impossible à son jeune ami Georges...

bar—cantine

Vous restaurer soupes et tartes maison, salades et en-cas salés, desserts, **boire un verre** chaud ou frais, avec ou sans alcool, seul-e ou à plusieurs, grandes tablées ou guéridons, **rencontrer** les artistes...

Le Bar-Cantine et son équipe vous accueillent dès 18h* ou après les spectacles : prenez la passerelle vitrée, descendez l'escalier : vous y êtes !

*le dimanche, une heure avant le spectacle.

MC2:

accueil billetterie
04 76 00 79 00
mc2grenoble.fr

4 rue Paul Claudel
CS 92448 / 38034
Grenoble cedex 2

